

Informace o „24-hodinové péči“ v rakouských domácnostech.

Pro **poskytování péče v domácnostech osobám, které péči potřebují**, platí v Rakousku zákonná ustanovení, která zaručují právní zajištění pečovatелů i osob, o které tito pečují.

Poskytování péče v domácnostech osobám vyžadujícím péči se řídí Zákonem o domácí péči, který stanoví, že péči lze poskytovat v rámci samostatné nebo nesamostatné výdělečné činnosti.

Péče ve smyslu Zákona o domácí péči zahrnuje činnosti vykonávané ve prospěch osoby vyžadující péči, které spočívají jednak v pomoci při vedení domácnosti a životních úkonech a jednak v provádění dalších úkonů vyžadujících přítomnost pečovatele.

Existují dvě možnosti poskytování péče:

- můžete angažovat osobu, která je samostatně výdělečně činná, nebo
- můžete zaměstnat pečovatele, který bude tuto činnost vykonávat v rámci pracovního poměru.

Bližší informace k oběma možnostem i dovoleným činnostem v „24-hodinové péči“ najdete na následujících stránkách.

I.Kompetence opatrující osoby

Ošetřovatelé poskytování 24hodinové péče ["24-Stunden-Betreuung"] jsou oprávněni provádět mj. následující **jednoduché pečovatelské činnosti**:

Jednoduché pečovatelské činnosti, např.

- pomoc v domácnosti (příprava jídel, pochůzky, úklidové práce, apod.)
- pomoc při vedení života
- poskytnutí společnosti
- doprovod při různých aktivitách (nákupy, vycházky apod.)
- následující činnosti, pokud proti tomu nehovoří žádné zdravotní důvody:
 - podpora při jídle a pití
 - podpora při osobní hygieně a při vykonávání tělesné potřeby
 - pomoc při oblékání a svlékání
 - pomoc při vstávání, chůzi, sedání, ulehnutí

Od 10. dubna 2008 mohou ošetřovatelé nadto vykonávat následující činnosti:

jednotlivé pečovatelské práce, kterými je pověřil diplomovaný pečovatelský personál

- následující činnosti, pokud existují zdravotní potíže (např. poruchy polykání)
 - podpora při jídle a pití
 - podpora při osobní hygieně a při vykonávání tělesné potřeby
 - pomoc při oblékání a svlékání
 - pomoc při vstávání, chůzi, sedání, ulehnutí
- další pečovatelská opatření

jednotlivé lékařské činnosti, kterými je pověřil lékař resp. diplomovaná pečovatelská síla, např.

- podávání léků (užívání tablet, apod.)
- přiložení a výměna bandáží a obvazů
- podávání subkutánních inzulínových injekcí a subkutánních injekcí proti srážlivosti krvi
- odběr krve pro měření hladiny cukru v krvi
- jednoduchá světelná a tepelná léčba

Lékařské činnosti mohou být také vykonávány (se souhlasem lékaře [*Genehmigung*]) diplomovaným pečovatelským personálem, který jimi opět může pověřit opatrující osobu.

Pečovatelské resp. lékařské činnosti jsou omezeny na **soukromou domácnost** osoby, o kterou je pečováno a smí být vykonávány pouze **omezeně** a se **souhlasem této osoby** (nebo jejího zákonného zástupce [*gesetzlicher Vertreter*]).

Pečovatelské resp. lékařské činnosti smí být navíc vykonávány pouze dle **nařízení, poučení nebo pod dohledem** pečovatelské síly resp. lékaře.

Pověření těmito činnostmi musí být písemnou formou, a kromě toho musí být veden **protokol provedených činností**.

Opatrující osoba je povinna bezprostředně hlásit lékaři resp. odborné pečovatelské síle jakoukoliv změnu stavu relevantní z lékařského či pečovatelského pohledu a zpřístupnit záznamy o činnostech.

II. Osoba samostatně výdělečně činná pracující jako pečovatel/-ka

Pokud chcete vykonávat samostatně výdělečnou činnost pečovatele/-ky [*selbstständige Betreuungskraft*], musíte učinit následující kroky:

1. Ohlášení živnosti
2. Ohlášení na finančním úřadu
3. Ohlášení na správě sociálního zabezpečení
4. Uzavření smlouvy o dílo

Pozor:

Pokud máte českou státní příslušnost, musíte si vyřídit i následující:

- **Ohlášení na úřadě pro přihlašování obyvatel** [*Anmeldung bei der Meldebehörde*] do tří dnů po nastěhování do místa ubytování v Rakousku
- **Potvrzení o ohlášení na Cizineckém úřadě** [*Anmeldebescheinigung bei der Fremdenbehörde*] do tří měsíců od začátku pobytu v Rakousku

1. Ohlášení živnosti

Musíte ohlásit **volnou činnost "Pečovatelská služba"** [*freies Gewerbe "Personenbetreuung"*].

Předpoklady:

- Završení 18. roku věku
- žádné skutečnosti vylučující provozování živnosti [*Gewerbeausschlussgründe*] (například: finanční trestný čin, přestupek, soudní rozsudek) Za jistých předpokladů je možné udělit prominutí skutečností vylučujících provozování živnosti [*Nachsicht vom Gewerbeausschluss*].

příslušné úřady:

živnostenské úřady [*Gewerbebehörde*], které jsou místně příslušné pro místo vykonávání živnosti [*Gewerbestandort*]:

- okresní hejtmanství [*Bezirkshauptmannschaft*]
- ve statutárních městech [*Statutarstadt*]: Magistrát [*Magistrat*]
 - ve Vídni magistrátní okresní úřad [*Magistratisches Bezirksamt*]

Ohlášení můžete provést – neformálně nebo pomocí formuláře – osobně, písemně, nebo částečně i elektronicky.

Neformální ohlášení musí obsahovat následující **Údaje**:

- přesné označení živnosti: "Pečovatelská služba" ["*Personenbetreuung*"]
- přesné místo vykonávání živnosti [*Gewerbestandort*]
- Údaje o osobě ohlašující živnost:
 - Křestní jméno a příjmení, adresu, datum a místo narození, státní příslušnost, číslo plátce sociálního pojištění

potřebné doklady:

- Rodný list [*Geburtsurkunde*] a doklad o státním občanství [*Staatsbürgerschaftsnachweis*] **nebo** cestovní pas [*Reisepass*]
- Potvrzení o ohlášení [*Bestätigung der Meldung*]
- případně listinný doklad o akademické hodnosti
- Prohlášení týkající se skutečností vylučujících provozování živnosti pro fyzické osoby
- **v případě změny jména**: navíc
 - Oddací list [*Heiratsurkunde*] nebo rozhodnutí o změně jména
- **v případě bydliště v zahraničí, popřípadě bydliště v Rakousku s dobou trvání kratší než pět let**: navíc
 - Výpis z rejstříku trestů z domovského státu [*Strafregisterbescheinigung*] (ne starší než tři měsíců)
- **v případě prvního ohlášení živnosti**: navíc
 - Prohlášení o prvním zřízení, které potvrdí příslušná hospodářská komora [*Wirtschaftskammer*]

Všechny doklady musí být předloženy jako **originály nebo ověřené kopie** [*beglaubigte Kopie*].

Cizojazyčné doklady musí být předloženy v **originálu** společně **s překladem ověřeným v Rakousku**. Překlad musí být proveden pouze soudními tlumočníky, jmenovanými příslušným soudem [*beeidete und gerichtlich zertifizierte Dolmetscher*].

Upozornění: Pokud může úřad získat potřebné údaje z přihlašovacího rejstříku, nemusí se potvrzení o ohlášení [*Bestätigung der Meldung*] předkládat.

Poplatky:

- Ohlášení [*Anmeldung*]
 - 43,60 Euro
 - Příloha: 3,60 Euro za každý arch
- Výpis ze živnostenského rejstříku [*Auszug aus dem Gewerberegister*]
 - 8,70 Euro

Když ohlašujete živnost poprvé, [*Neugründung*], můžete požadovat **osvobození od poplatků**. Je zapotřebí potvrzení příslušné obchodní komory [*Wirtschaftskammer*] na formuláři "Prohlášení o prvním zřízení" (viz potřebné podklady). Ty je třeba předložit současně se žádostí.

Ohlášení živnosti je **právně účinné s okamžitou platností** [*rechtswirksam*], když jsou splněny všechny předpoklady a když jsou k žádosti připojeny všechny potřebné doklady. Živnost může být provozována **ode dne** ohlášení.

2. Ohlášení na finančním úřadu

Vaší povinností je oznámit zahájení své podnikatelské činnosti na příslušném finančním úřadě [*Finanzamt*] v Rakousku **do jednoho měsíce**. Stačí krátké neformální písemné sdělení.

Od svého finančního úřadu obdržíte dotazník, který musíte vyplnit a poslat zpět. Na základě vašich údajů finanční úřad rozhodne o tom, zda budete podávat daňové přiznání, tedy dostanete daňové identifikační číslo, nebo budete vedeni v evidenci.

3. Ohlášení na správě sociálního zabezpečení

Povinné nemocenské, důchodové a úrazové pojištění začíná osobám provozujícím živnost dnem ohlášení živnosti. Začátek pojištění musíte oznámit **do jednoho měsíce** správě sociálního pojištění živnostníků [*Sozialversicherungsanstalt der gewerblichen Wirtschaft (SVA)*] příslušné spolkové země.

Pro tento účel použijte formulář "Prohlášení o pojištění pro živnostníky a živnostenské společnosti" [*"Versicherungserklärung für Gewerbetreibende und Gewerbebesitzer"*]. Prohlášení o pojištění je možné správě sociálního pojištění doručit faxem nebo poštou.

4. Uzavření smlouvy o dílo

Jako samostatný/-á pečovatel/-ka jste dodavatel [*Auftragnehmer*] a musíte se zákazníkem [*Auftraggeber*] uzavřít **smlouvu o dílo** („**Smlouva pro pečovatele v domácnosti**") [*Werkvertrag ("Personenbetreuungs-Vertrag")*]. Zákazníkem může být:

- samotná osoba vyžadující péči
- zmocněnec [*Sachwalter*] jménem osoby vyžadující péči
- třetí osoba (například rodinný příslušník)

5. Náklady poskytování 24hodinové péče

Příspěvky sociálního zabezpečení

Samostatně výdělečné opatrující osoby musí ujednat s osobou, o kterou pečují resp. s jejími rodinnými příslušníky honorář. Za odvedení příspěvků na sociální zabezpečení [*Sozialabgaben*] a daní [*Steuern*] jsou zodpověny sami. U opatrujících osob podle zákona o domácím opatrování [*Hausbetreuungsgesetz*] se odvádí zpravidla cca. 25 procent na sociální zabezpečení. Vyměření základu pro platbu

sociálního zabezpečení závisí na řadě různých faktorů a vychází z výměru daně z příjmu [*Einkommensteuerbescheid*].

Pro přesný **výpočet pojistného** Vám jsou k dispozici na stránkách sociální pojišťovny samostatně výdělečně činných osob (SVA) kalkulačky na výpočet sociálního pojistného resp. důchodového zabezpečení [*Beitragsrechner, Vorsorgerechner*].

Pokud nepřekročí roční příjmy částku 4.292,88 Euro (platí pro rok 2009) a roční obrat ze samostatně výdělečné činnosti [*gewerbliche Tätigkeit*] nedosáhne 30.000 Euro, může být podána žádost o osvobození od povinného zdravotního a sociálního pojištění [*Kranken- und Pensionsversicherungspflicht*].

Povinnost daně z příjmu

Ošetřovatelé – soukromníci jsou povinni platit ze svých výsledných příjmů (provozní příjmy mínus provozní výdaje) pouze daň z příjmu [*einkommensteuerpflichtig*] bez daně ze mzdy [*lohnsteuerpflichtig*] a musí vždy v následujícím roce odevzdat přiznání k dani z příjmu [*Einkommensteuererklärung*]. Povinnost platit daň z příjmu [*Einkommensteuer*] vzniká tehdy, překročí-li roční příjmy **11.000 Euro** (hranice zdanitelných příjmů).

Daňové přiznání musí být zpravidla podáno u příslušného finančního úřadu, v jehož obvodu má pečovaná osoba místo bydliště.

6. Odkazy s dalšími informacemi (v němčině)

Podrobné informace na adrese HELP.gv.at & USP.gv.at:

- Samostatná činnost pečovatele/-ky [[Selbstständige Tätigkeit der Betreuungskraft](#)]
- Ohlášení živnosti [[Anmeldung eines Gewerbes](#)]
- Ohlášení podnikatelské činnosti na Správě sociálního pojištění živnostníků (SVA) [[Anzeige der unternehmerischen Tätigkeit bei der Sozialversicherungsanstalt der gewerblichen Wirtschaft \(SVA\)](#)]
- Sociální pojištění osob samostatně výdělečně činných [[Sozialversicherung von Selbstständigen](#)]
- Ohlášení podnikatelské činnosti na Finančním úřadě [[Anzeige der unternehmerischen Tätigkeit beim Finanzamt](#)]
- Daňová povinnost osob samostatně výdělečně činných [[Steuerpflicht von Selbstständigen](#)]

Formuláře:

- "Ohlášení živnosti" [["Gewerbeanmeldung"](#)]
- "Prohlášení týkající se skutečností vylučujících provozování živnosti pro fyzické osoby" [["Erklärung betreffend Gewerbeausschlussgründe für natürliche Personen"](#)]
- "Prohlášení o prvním zřízení" [["Erklärung der Neugründung"](#)]
- "Ohlášení podnikatelské činnosti na Finančním úřadě – vzor" [["Anzeige der unternehmerischen Tätigkeit beim Finanzamt – Muster"](#)]
- "Pečovatelská služba – smlouva o dílo – vzor" [["Personenbetreuung – Werkvertrag – Muster"](#)]
- "Přiznání k dani z příjmu (formulář E1)" [["Einkommensteuererklärung \(Formular E1\)"](#)]
- "Přiznání k dani z příjmu pro fyzické osoby (formulář E1a)" [["Einkommensteuererklärung \(Formular E1a\)"](#)]

Odkazy:

- Úřady pro přihlašování obyvatel [[Meldebehörde](#)]
- Cizinecké úřady [[Fremdenbehörde](#)]
- Seznam soudních tlumočnicků, jmenovaných příslušným soudem [[Liste der beeideten und gerichtlich zertifizierten Dolmetscher](#)]
- Hospodářské komory [[Wirtschaftskammern](#)]
- Živnostenské úřady [[Gewerbebehörden](#)]
- Finanční úřady [[Finanzämter](#)]
- Daňové informace k „24-hodinové péči“ (BMF) [[Steuerliche Informationen zur "24-Stunden-Betreuung" \(BMF\)](#)]
- Správa sociálního pojištění živnostníků (SVA) [[Sozialversicherungsanstalt der Gewerblichen Wirtschaft \(SVA\)](#)]
- Informace o důchodovém zabezpečení samostatně výdělečně činných osob (SVA) [[Informationen zur Selbstständigenvorsorge \(SVA\)](#)]
- Kalkulačka pro výpočet pojistného na zdravotní a sociální zabezpečení [[Beitragsrechner für Kranken- und Pensionsversicherungsbeiträge](#)]

- Kalkulačka pro výpočet důchodového zabezpečení samostatně výdělečně činných osob [[Vorsorgerechner für die Selbstständigenvorsorge](#)]

Brožury:

- "Doma namísto do domova – krok za krokem k pečovateli" [["Daheim statt ins Heim – Schritt für Schritt zum Personenbetreuer"](#)]
- Pojistné samostatně výdělečně činných osob – tabulka hospodářské komory Rakouska [[Beitragswesen Selbstständige – Tabelle der Wirtschaftskammer Österreich](#)]
- "Sociální zabezpečení samostatně výdělečně činných osob" – základní informace" (SVA) [["Gewerbliche Sozialversicherung – Erstinformation" \(SVA\)](#)]
- "Měsíční základy pojistného v povinném pojištění" (SVA) [["Monatliche Beitragsgrundlagen in der Pflichtversicherung" \(SVA\)](#)]
- "Daňová směrnice 2010 – Spolkové ministerstvo financí" [["Steuerbuch 2010 – Bundesministerium für Finanzen"](#)]

III. Závislé zaměstnání na pozici pečovatel/-ka

Když váš osoba vyžadující péči nebo její rodinní příslušníci chtějí zaměstnat jako závislého pečovatele/-lku [*unselbstständige Betreuungskraft*], je třeba dodržet následující kroky:

1. Uzavření pracovní smlouvy
2. Přihlášení zaměstnance k sociálnímu pojištění (přihlašuje zaměstnavatel)

Pozor:

Pokud máte českou státní příslušnost, musíte si vyřídit i následující:

- **Ohlášení na úradě pro přihlašování obyvatel** [*Anmeldung bei der Meldebehörde*] do tří dnů po nastěhování do místa ubytování v Rakousku
- **Potvrzení o ohlášení na Cizineckém úradě** [*Anmeldebescheinigung bei der Fremdenbehörde*] do tří měsíců od začátku pobytu v Rakousku

1. Uzavření pracovní smlouvy

Uzavřete se svým zaměstnavatelem [*Arbeitgeber*] pracovní smlouvu [*Arbeitsvertrag*]. Zaměstnavatelem může být:

- samotná osoba vyžadující péči
- zmocněnec [*Sachwalter*] jménem osoby vyžadující péči
- třetí osoba (například rodinný příslušník)

Pro osoby poskytující péči ve smyslu Zákona o domácí péči platí ustanovení právních předpisů o pracovních smlouvách (dovolená, nemoc, uvolnění ze zaměstnání z důvodu poskytování péče, ukončení pracovního poměru atd.) podle Zákona o pomocnících v domácnosti a domácích pracovnících. Přitom je nutno vyplnit dohodu o činnosti uvedenou v příloze k tomuto zákonu, kterou musí podepsat obě strany, tj. pečovatel a zaměstnavatel. Je nutno dodržet minimální výši odměny pomocníků v domácnosti a domácích pracovníků, která je uvedena na webové stránce Spolkového ministerstva práce, sociálních věcí a ochrany spotřebitele (BMAŠK).

Existují zákonná ustanovení regulace pracovní doby, která umožňují 24-hodinovou péči. Po pracovním období maximálně 14 dnů máte nárok na volno ve stejné délce.

2. Přihlášení zaměstnance k sociálnímu pojištění (přihlašuje zaměstnavatel)

Váš zaměstnavatel vás musí přihlásit u příslušné správy sociálního zabezpečení [*Sozialversicherung*].

Lhůta:

před nastoupením zaměstnance do služby

příslušné úřady:

regionální nemocenská pokladna [*Gebietskrankenkasse*] v místě, ve kterém bude domácí ošetrovatelská péče vykonávána

Upozornění: Jako zaměstnanec [*Arbeitnehmer*] máte právo uplatňovat různé právně-pracovní nároky (například na minimální mzdu, dovolenou).

3. Náklady poskytování 24hodinové péče

Příspěvky na sociální zabezpečení

V případě nesamostatného zaměstnání opatrující osoby je jejím zaměstnavatelem [*Dienstgeber*] osoba, o kterou pečuje nebo příslušný rodinný příslušník. Zaměstnavatel musí opatrující osobu přihlásit u sociální pojišťovny a **odvádět** příspěvky na sociální zabezpečení [*Sozialversicherungsbeiträge*] a vedlejší mzdové náklady [*Lohnnebenkosten*] z hrubé mzdy.

Kromě ujednané **mzdy** má nesamostatně zaměstnaná opatrující osoba například nárok na zvláštní platby (peníze na dovolenou a vánoční plat), placení mzdy v případě nemoci a placenou dovolenou.

Pro opatrující osoby podle zákona o domácím opatrování [*Hausbetreuungsgesetz*] existují podle spolkových zemí odlišné tarify minimální mzdy [*Mindestlohn*tarif].

Vedlejší mzdové náklady obnáší 41,43 procent (zaměstnavatel: 23,23 procent; opatrující osoba: 18,20 procent) z hrubé mzdy opatrující osoby, přičemž mohou v jednotlivých spolkových zemích existovat minimální rozdíly.

Příspěvky na sociální zabezpečení a vedlejší mzdové náklady musí být zaměstnavatelem odvedeny již před vyplacením mzdy.

Pro výpočet příspěvků na sociální zabezpečení nabízí Hlavní svaz rakouského sociálního zabezpečení kalkulačku pojistného.

Povinnost daně ze mzdy

Zaměstnané opatrující osoby podléhají dani ze mzdy [*Lohnsteuerpflichtig*]. Zaměstnavatel musí daň ze mzdy [*Lohnsteuer*] sám vypočítat a odvést příslušnému finančnímu úřadu (v bydlišti opatrované osoby).

4. Odkazy s dalšími informacemi (v němčině)

Podrobné informace na adrese HELP.gv.at i USP.gv.at:

- Závislá činnost pečovatele/-ky [[Unselbstständige Tätigkeit der Betreuungskraft](#)]
- Přihlášení zaměstnance k sociálnímu pojištění [[Anmeldung des Arbeitnehmers bei der Sozialversicherung](#)]
- Sociální pojištění pro pracující v závislém poměru [[Sozialversicherung von Unselbstständigen](#)]
- Daňová povinnost pracujících v závislém poměru [[Steuerpflicht von Unselbstständigen](#)]

Formuláře:

- "Pečovatelská služba – pracovní smlouva – vzor" [["Personenbetreuung – Arbeitsvertrag – Muster"](#)]

Odkazy:

- Úřady pro přihlašování obyvatel [[Meldebehörde](#)]
- Cizinecké úřady [[Fremdenbehörde](#)]
- Regionální nemocenská pokladna [[Gebietskrankenkasse](#)]
- Kalkulačka pro výpočet pojistného rakouské sociální pojišťovny [[Beitragsrechner der österreichischen Sozialversicherung](#)]
- Informace o sociálním zabezpečení zaměstnanců (Hlavní svaz rakouského sociálního zabezpečení) [[Informationen zur Sozialversicherung von Arbeitnehmern \(Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger\)](#)]
- Informace o tarifech minimální mzdy v domácím opatrování (BMWA) [[Informationen zu Mindestlohtarifen in der "24-Stunden-Betreuung" \(BMWA\)](#)]
- Daňové informace k domácímu opatrování (BMF) [[Steuerliche Informationen zur "24-Stunden-Betreuung" \(BMF\)](#)]
- "Daňová směrnice 2010 – Spolkové ministerstvo financí" [["Steuerbuch 2010 – Bundesministerium für Finanzen"](#)]

Stav: 19.03.2010

Zpracovala redakce Bundeskanzleramt – HELP-Redaktion ve spolupráci s:
Spolkovým ministerstvem sociálního zabezpečení a ochrany spotřebitelů
Spolkovým ministerstvem obchodu a práce
Spolkové ministerstvo financí

[Hinweis](#)

Glosář německo – český

Německy	Česky
24-Stunden-Betreuung	poskytování 24hodinové péče
Anmeldebescheinigung	Potvrzení o ohlášení
Anmeldung	Ohlášení, přihlášení
Arbeitgeber	Zaměstnavatel
Arbeitnehmer	Zaměstnanec
Arbeitsvertrag	Pracovní smlouva
Auftraggeber	Zákazník
Auftragnehmer	Dodavatel
Auszug aus dem Gewerberegister	Výpis ze živnostenského rejstříku
beeidete und gerichtlich zertifizierte Dolmetscher	Soudní tlumočník, jmenovaný příslušným soudem
beglaubigte Kopie	Ověřená kopie
Beitragsrechner	Kalkulačka příspěvků
Bestätigung der Meldung	Potvrzení o ohlášení
Betreuungskraft	Pečovatel/-ka
Bezirkshauptmannschaft	Okresní hejtmanství
Dienstgeber	Zaměstnavatel
Einkommensteuer	Daň z příjmu
Einkommensteuerbescheid	Výměr daně z příjmu
Einkommensteuererklärung	Přiznání k dani z příjmu
einkommensteuerpflichtig	Povinnost daně z příjmu
Finanzamt	Finanční úřad
freies Gewerbe	volná živnost
Fremdenbehörde	Cizinecký úřad
Gebietskrankenkasse	Regionální nemocenská pokladna
Geburtsurkunde	Rodný list
Genehmigung	Povolení
gesetzlicher Vertreter	Zákonný zástupce
Gewerbe	Živnost
Gewerbeausschlussgründe	Skutečnosti vylučující provozování živnosti
Gewerbebehörde	Živnostenský úřad
Gewerbeberechtigung	Živnostenské oprávnění
Gewerbestandort	Místo vykonávání živnosti
Gewerbliche Tätigkeit	Samostatně výdělečná činnost
Hausbetreuung	Domácí ošetrovatelská péče

Hausbetreuungsgesetz	Zákon o domácím opatrování
Heiratsurkunde	Oddací list
Kranken- und Pensionsversicherungspflicht	Povinné zdravotní a důchodové zabezpečení
Lohnnebenkosten	Vedlejší mzdové náklady
Lohnsteuer	Daň ze mzdy
lohnsteuerpflichtig	Povinnost daně ze mzdy
Magistrat	Magistrát
Magistratisches Bezirksamt	Magistrátní okresní úřad
Meldebehörde	Úřad pro přihlašování obyvatel
Mindestlohntarif	Tarif minimální mzdy
Nachsicht vom Gewerbeausschluss	Prominutí skutečností vylučujících provozování živnosti
Neugründung	První zřízení
Personenbetreuung	Pečovatelská služba
Personenbetreuungs-Vertrag	Smlouva pro pečovatele v domácnosti
rechtswirksam	Právně účinný
Reisepass	Cestovní pas
Sachwalter	Zmocněnec
selbstständig	Samostatný
Sozialabgaben	Sociální příspěvky
Sozialversicherung	Sociální pojištění
Sozialversicherungsanstalt der gewerblichen Wirtschaft (SVA)	Správa sociálního pojištění živnostníků (SVA)
Staatsbürgerschaftsnachweis	Doklad o státním občanství
Statutarstadt	Statutární město
Steuern	Daně
Strafregisterbescheinigung	Výpis z rejstříku trestů
unselbstständig	Závislý
Versicherungserklärung	Prohlášení o pojištění
Sozialversicherungsbeiträge	Kalkulačka pro výpočet důchodového zabezpečení
Werkvertrag	Smlouva o dílo
Wirtschaftskammer	Hospodářská komora